



O CELEBRARE
A ROMANTISMULUI

Ediție îngrijită de Max Morris

Traducere în limba română de
Alexandru M. Călin (poeme)
Dana-Ioana Chiriță (proză)

Editura Paralela 45

Redactare: Dana-Ioana Chiriță
Corectură: Mihaela Cosma
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Iubirea : O celebrare a romantismului / ed. îngrijită de Max Morris ;
trad. în lb. română de Alexandru M. Călin (poeme), Dana-Ioana Chiriță
(proză). – Pitești : Paralela 45, 2023
ISBN 978-973-47-3802-1

I. Morris, Max (ed.)
II. Călin, Alexandru M. (trad.)
III. Chiriță, Dana-Ioana (trad.)

82

LOVE

Copyright © Summersdale Publishers Ltd, 2018
All rights reserved.

Published by arrangement with Summersdale Publishers Ltd. via Livia Stoia
Literary Agency.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este
protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.
www.edituraparelela45.ro

COMENZI – CARTEA PRIN POȘTĂ

EDITURA PARALELA 45
Bulevardul Republicii, nr. 148, Clădirea C1, etaj 4, Pitești,
jud. Argeș, cod 110177
Tel.: 0248 633 130; 0753 040 444; 0721 247 918
Tel./fax: 0248 214 533; 0248 631 439; 0248 631 492
E-mail: comenzi@edituraparelela45.ro

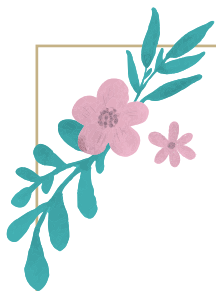
www.edituraparelela45.ro

Tipărit la Rotografika, Serbia,
prin reprezentantul exclusiv pentru România, 4 COLOURS

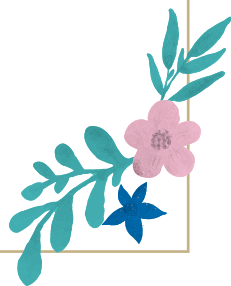


PENTRU

DE LA



IUBIREA E
CEA MAI
PUTERNICĂ
FORȚĂ DE CARE
UMANITATEA
DISPUNE.





Aș putea îndura biciul suferinței
unsprezece luni pe an,
dacă cea de-a douăsprezecea
ar fi făcută din ore precum
cele de noaptea trecută.

Ești chintesența bucuriei mele -
orice altceva-i făcut
din colb și piatră.

Robert Burns către
Agnes Maclehose, 1788



ESENȚA IUBIRII

Ai
încredere
în tine.



*Te iubesc nu doar
pentru ceea ce ești tu,
ci și pentru cel care
sunt eu atunci când
sunt cu tine.*

Roy Croft





NUMAI NOI

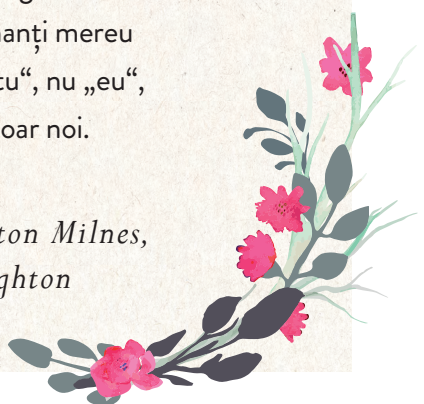
Ce tristeți pot pune-n lanț
Inimile-a doi amanți,
Că-s avuți sau făr' de-un sfaț,
Liberi amândoi?

Falși prieteni trec, străini?
De-a lor milă să suspini,
Către mine ochi senini
Întorcând, apoi.

Uită-al jalei vânt iernatic
Și-al priméjdiei marș sălbatic.
Traiu-i dulce, cald, molatic
Când e dus în doi.

Cu-al tău chip lângă al meu
Morți sau vii, amanți mereu
Ne vom fi – nu „tu“, nu „eu“,
Însă „noi“. Doar noi.

*Richard Monckton Milnes,
Lord Houghton*





*Mi-ai atins sufletul
mai profund decât
am crezut vreodată
că ai s-o faci;
inima mea era plină
când ai venit azi aici.
De acum înainte,
sunt a ta orice-ar fi.*

*Elizabeth Barrett Browning către
Robert Browning, 1845*



ESENȚA IUBIRII

**Fii
tu
însuți.**



Prăjitură

cu cireșe, ciocolată și migdale



Pregătește un desert delicios cu cireșe, ciocolată și migdale – perfect pentru cineva cu adevărat special. (12 felii)

INGREDIENTE

200 g (1 ceașcă) cireșe, fără codițe și sămburi
150 g (7/8 ceașcă) ciocolată menaj – cu lapte, albă sau neagră
60 g (1/3 ceașcă) unt, la temperatura camerei
150 g (3/4 ceașcă) zahăr pudră extrafin
1 ou
1 linguriță cu esență de migdale
240 ml (1 ceașcă) lapte bătut
220 g (1 3/4 ceașcă) făină
30 g (1/2 ceașcă) pudră de migdale
2 lingurițe cu praf de copt
1/2 linguriță cu sare

MOD DE PREPARARE

Preîncălzește cuptorul la 180°C (gaz treapta 4). Tapetează cu hârtie de copt o tavă pătrată cu latura de 20 cm.

Spală cireșele și scoate sămburii, apoi taie ciocolata în bucăți mari. Lasă deoparte ambele ingrediente.

Bate untul împreună cu zahărul într-un bol încăpător, până când compoziția devine pufoasă. Adaugă oul, esența de migdale și laptele bătut, apoi mixează-le iarăși până când totul se omogenizează.

Presară în același bol făina, pudra obținută din migdale măcinate, praful de copt și sarea, după care amestecă-le cu o spatulă de lemn până când compoziția capătă o consistență fină. La final adaugă cireșele și ciocolata și amestecă-le ușor ca să se integreze.

Toarnă aluatul obținut în tava de copt și ține-o la cuptor timp de 30 de minute sau până ce scobitoarea iese curată din blat. Când s-a răcit, taie prăjitura sub formă de felii.

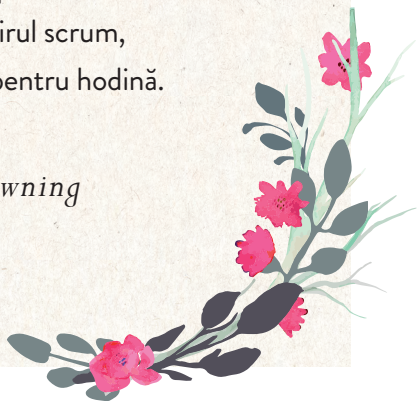


ÎNTR-O GONDOLĂ

Întâi, a moliei sărutare:
Sărută-mă cât să cred eu
Că nu vezi, seara, chipul meu –
Și floarea ta – cum și-a strâns, oare,
Petalele; și, ici-colea,
Ca să-nțeleg cine mă vrea,
M-atingi, până ce dau în floare.

Și-acum, sărutul de albină:
Sărută, ca și cum mi-ai fi
Intrat în inimă-ntr-o zi,
Bobocul – prea gingaș s-așină
Dorința – ce îl plec acum
Ostatec, cu potirul scrum,
Peste-al tău chip, pentru hodină.

Robert Browning





*Dacă ai ști numai
cât de mult te iubesc,
cât de important ești în viața mea,
n-ai cuteza să stai departe
nici măcar pentru un moment,
ci ai rămâne mereu
foarte aproape de inima mea,
cu sufletul lângă al meu.*

*Juliette Drouet către
Victor Hugo, 1833*

IUBIREA
TREBUIE
SĂ FIE TOT
ATÂT DE MULT
LUMINĂ,
PE CÂT ESTE
FLACĂRĂ.

Henry David Thoreau



ESENȚA IUBIRII

**Dedicați-vă
timp
unul
celuilalt.**



SONETUL 31

din *Astrophel și Stella*

Cu pașii lini, cu mersul abătut,
Ce palidă te-nalți pe cer, o, lună!
Au și-nspre Rai săgeata lui o mână
Acel arcaș trudit și de temut?

La câți ibovnici ochii ți-au văzut
Tu-i înțelegi pe-ndrăgostiți, stăpână.
Lubești și tu, ca mine. Pot s-o spună
Privirea ta, obrazul tău trecut.

Zi-mi deci: și cei din cer socot, surată,
Că dragostea statornică-i prostie?
Frumoșii voștri tot trufași se-arată?

Tot ei, ce-adoră adorați să fie,
Își râd de cei ce le slăvesc ființa?
Numesc „virtute“ nerecunoștința?

Philip Sidney

